



2013 entdeckt die Schweiz ihr Land Fest der Sprachen auf dem Bundesplatz, Bern

Weitere Infos folgen laufend auf www.get-together.ch
Eintritt frei

En 2013, les Suisses découvrent leur pays Fête des langues sur la place Fédérale, Berne

Tu trouveras régulièrement de nouvelles informations sur www.get-together.ch
Entrée libre

2013 scuvra la Svizra ses pajais Festa da las linguas sin la piazza Federala, Berna

Infurmaziuns suondan regularmain sin www.get-together.ch
Entrada libra

Nel 2013, la Svizzera scopre il proprio paese Festa delle lingue sulla piazza Federale, Berna

Per ulteriori informazioni aggiornate, appuntamento su www.get-together.ch
Entrata libera



17.08.13
16⁰⁰ – 22⁰⁰
Bern
Berne
Berna

Partner auf dem Bundesplatz:
Partenaris sin la piazza Federala:
Partenaires sur la place Fédérale:
Partner sulla piazza Fédérale:

Finanziell unterstützt durch:
Sustegn financial da:
Soutien financier accordé par:
Sostegno finanziario da:



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern ED
Département fédéral de l'intérieur DFI
Dipartimento federale dell'interno DFI
Departament federal da l'intern DFI
Bundesamt für Kultur BAK
Office fédéral de la culture OFC
Ufficio federale della cultura UFC
Uffizi federal da cultura UFC



Sophie und Karl
Binding Stiftung

Fondation pour la jeunesse suisse
Stiftung für die Schweizer Jugend
Fondazione per la gioventù svizzera
Fundaziun per la gioventù svizra
GENERAL GUISAN



FONDATION
OERTLI
STIFTUNG



Lotteriefonds
Kanton Bern



Programm

- 16⁰⁰ – 22⁰⁰ Kulinarische Spezialitäten aus allen Sprachregionen
16⁰⁰ *Rapstübli-Konzert* mit 45 degré und Giganto & Crew
17⁰⁰ Ansprache Nationalrat Jean-François Steiert
17¹⁵ – 20⁰⁰ Entdeckung der Sprach- und Kulturreichhaltigkeit in vier Pavillons:

Sport / Tanz

Biel tanzt!

Parcours *Jubla Dreif-Büimpliz*

Musik

Ad-hoc-Band *Quattro Stazioni*

Kunsthandwerk

Esther Gerber: Scherenschnitte

Tessanda Val Müstair: Handweberei

Association des dentellières: Neuenburger Spitzen

Literatur

Ein Gedicht wird viermal übersetzt –
am Schluss wieder ins Deutsche.
Ob da etwas Neues entsteht?
Am besten selbst beurteilen und live mitdiskutieren.

20⁰⁰ «Die Zöllner» von *i tre secondi*

22⁰⁰ Schluss

Moderation durch: Florian Vuille

Programme

- 16⁰⁰ – 22⁰⁰ Spécialités culinaires de toutes les régions linguistiques
16⁰⁰ *Concert Rapstübli* avec 45 degré et Giganto
17⁰⁰ Allocution du Conseiller national Jean-François Steiert
17¹⁵ – 20⁰⁰ Découverte de la diversité linguistique et culturelle, dans quatre pavillons:

Sport / Danse

Biel tanzt!

Parcours *Jubla Dreif-Büimpliz*

Musique

Ad-hoc-Band *Quattro Stazioni*

Artisanat

Esther Gerber: Découpages en papier

Tessanda Val Müstair: Tissages faits à la main

Association des dentellières: Dentelles de Neuchâtel

Littérature

Un poème est traduit quatre fois et, à la fin, retraduit en allemand.
Aurons-nous un nouveau texte? Fais-toi une idée en suivant les
traductions successives sur place et participe à la discussion.

20⁰⁰ «Die Zöllner / I doganieri» de *i tre secondi*

22⁰⁰ Clôture de la journée

Animateur: Florian Vuille

Program

- 16⁰⁰ – 22⁰⁰ Specialitads culinaricas da tut las regiuns linguisticas
16⁰⁰ *Stiva da rap - concert* cun 45 degré e Giganto & Crew
17⁰⁰ Pled Cussegliaer nazional Jean-François Steiert
17¹⁵ – 20⁰⁰ Scuverta da la multifariadad linguistica e culturala en
ils quatter pavillons:

Sport / Saut

Biel tanzt!

Parcours *Jubla Dreif-Büimpliz*

Musica

Ad-hoc-Band *Quattro Stazioni*

Artisanadi

Esther Gerber: Tagl da siluetta

Tessanda Val Müstair: Tessanda

Association des dentellières: Pizs neuchatelais

Litteratura

Ina poesia vegn transladata quatter giadas – a la fin puspè per tudestg.
Daja insatge da nov?
Igl meglier valitar sez e discutir live.

20⁰⁰ «Die Zöllner / I doganieri» da *i tre secondi*

22⁰⁰ Finiziun

Moderà da: Florian Vuille

Programma

- 16⁰⁰ – 22⁰⁰ Specialità culinarie di tutte le regioni linguistiche
16⁰⁰ *Concerto del Rapstübli* con 45 degré e Giganto & Crew
17⁰⁰ Discorso del Consigliere nazionale Jean-François Steiert
17¹⁵ – 20⁰⁰ Scoperta della varietà linguistica e culturale nei quattro padiglioni:

Sport / Danza

Biel tanzt!

Parcours *Jubla Dreif-Büimpliz*

Musica

Ad-hoc-Band *Quattro Stazioni*

Artigianato tradizionale

Esther Gerber: Ritaglio di carta

Tessanda Val Müstair: Tessitura a mano

Association des dentellières: I merletti di Neuchâtel

Letteratura

Una poesia letta in tedesco e poi tradotta nelle restanti lingue nazionali.
Infine viene tradotta nuovamente in tedesco. Nasce qualcosa di
nuovo? Giudica tu stesso e partecipa alla discussione.

20⁰⁰ «I doganieri» de *i tre secondi*

22⁰⁰ Chiusura

Moderato da: Florian Vuille